

# U.G.A.B.

## SEMENARIO SARDARABAD

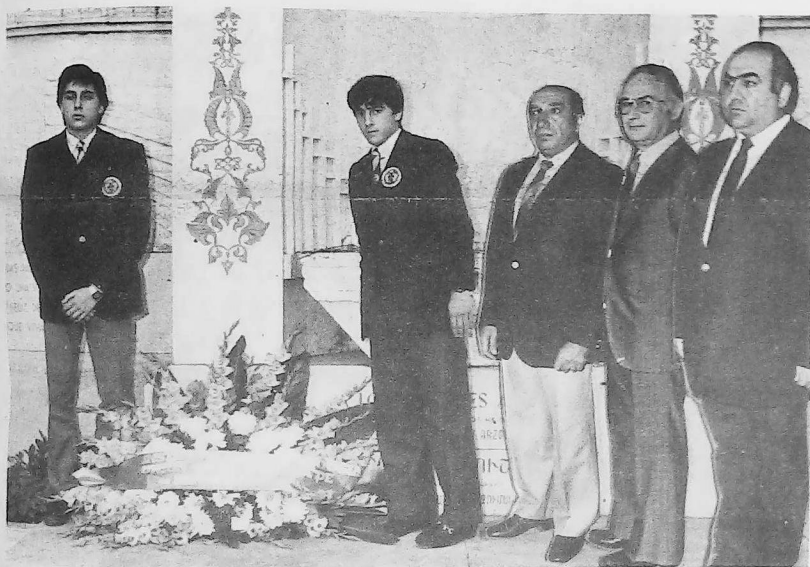
Fiel expresión del pensar Democrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica

BUENOS AIRES, AÑO VII N°136

JUEVES 30 DE ABRIL DE 1981

CORREO CENTRAL S.M.C. 11  
BOULEVARD ARZUNÍ  
CALLE ANTONIO LEZAMA  
DISTRITO NO. 11

*La U.G.A.B. se adhirió y asistió a los actos del 24 de abril a pesar de no haber sido invitada por la Inst. Adm. de la Iglesia Armenia a integrar la Comisión Organizadora, como todos los años.*



Alumnos del Instituto Marie Manoogian y miembros del Consejo Directivo de la UGAB, Sres.: Alberto Basmdjian, Vahram Hairabedian y Kevork Marashlian frente al monumento a los mártires armenios.

Teniente General Pedro Eugenio Aramburu

Gral. Pedro E. Aramburu (1955-58).



Se cumplió el 11º aniversario del asesinato de quien hasta los últimos momentos de su vida fue un paladín de la libertad y la democracia.

## Agresión contra la U.G.A.B. en el predio de la iglesia

### SARDARABAD Y LA ASOC. CULTURAL TEKEYAN FUERON DELIBERADAMENTE EXCLUIDOS DE LOS ANUNCIOS FUNEBRES DEL 24 DE ABRIL

CLARIN

Jueves 23 de abril de 1981

† 1.500.000 ARMENIOS ASESINADOS POR LOS TURCOS EN 1915. El Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador, Fundación Educativa Jrmigan, Colegio Mekhitarista, Colegio Arzuní, Escuela Armenia de Vicente López, Instituto Isaac Bockcheilian invitan a las misas de Requiem, que se oficiarán en sufragio de sus almas, mañana a las 10 hs. Basílica San Gregorio El Iluminador, 11:30 hs. en la Catedral Metropolitana.

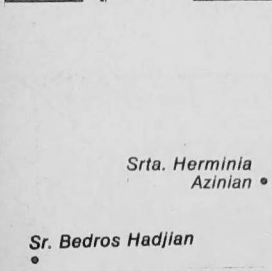
† 1.500.000 ARMENIOS ASESINADOS POR LOS TURCOS EN 1915. El diario "Armenia", semanarios "Sharyum" y "Sevan", edición "La Hora Armenia" y revista "Nor Hadlin", invitan a las misas de Requiem que se oficiarán en sufragio de sus almas, mañana a las 10, Basílica San Gregorio El Iluminador, 11:30, en la Catedral Metropolitana.



• Srta. Ana Maria Arzumanian  
Sr. Avo Avakian •



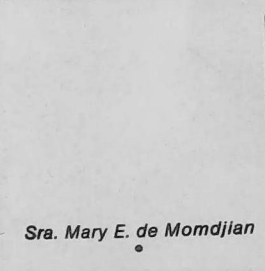
# Se conmemoró el 66° aniversario de la Gran Masacre



Srta. Herminia Azinian •

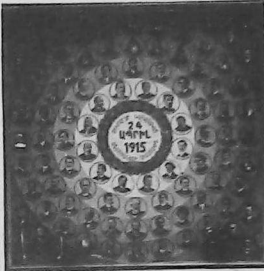


Sr. Bedros Hadjian



Sra. Mary E. de Momdjian

Fotos por M. Keskiskian



De izq. a der: Sr. Vahan Kalfayan, Vasken Stapanian, Archimandrita Harutiun Houchian, Monseñor David Sahaguan y Der Arsham Bozoian



En el transcurso del acto, en el que ofició como locutor la Srta. Ana Maria Arzumanian, dirigió un mensaje a todos los presentes, el obispo David Sahaguan, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur, y el Coro Gomidas, dirigido por la Sra. Makruhi Elmessekian y acompañado al piano por la Sra. Diana K. de Sarafian, entonó canciones armenias.

Hubo palabras alusivas a la conmemoración por parte del representante del periódico "Armenia", Sr. Bedros Hadjian, y de la representante del semanario "Sharyum", Srta. Herminia Azinian. Además, la Sra. Mary E. de Momdjian y el Sr. Avo Avakian recitaron poesías armenias.

La conmemoración continuó al día siguiente, 24 de abril, con una misa en la Catedral San Gregorio el Iluminador y en la Catedral Metropolitana. Luego, toda la concurrencia se dirigió en una marcha silenciosa, por la calle Florida en dirección a la Plaza San Martín, para honrar la memoria del Libertador de América. Una vez allí, se colocó una ofrenda floral frente a su monumento y el Sr. Carlos Deokmedjian, en representación de la Comisión Pro Conmemoraciones Armenias, dirigió unas palabras a todos los presentes.

**LIGA DE JOVENES**

**COKTAIL DANZANTE**

Jueves 30 de abril

**"BWANA"**

Posadas 1588

---

**COMISION DE DAMAS**

**"TE-CANASTA-DESFILE"**

Viernes 8 de mayo de 1981  
a las 15.30

Acevedo 1322      Reserve su entrada

---

**NUEVOS CASSETTES ARMENIOS**

¡Adquiéralo! en U.G.A.B.

Sr. Carlos Deokmekdjian habla en la Plaza San Martín • Monseñor David Sahaguan junto con miembros del Coro Gomidas

**MATEMATICA - FISICA**

**Algebra - Análisis**

Preparo Alumnos Secundarios  
Materias Libres, Previas y Regulares  
Ingreso a Ingeniería y Ciencias Económicas

SERGIO: Arcos 2489 P. 4° - Belgrano  
FRANCISCO: Rioja 2261 - Olivos

**INSTITUTO INTEGRAL**

**Liliana Ekshian**

COSMETOLOGIA: LIMPIEZA DE CUTIS; NUTRICION FACIAL, PEELING, DESINCRUSTACION; FOTOFORISIS FACIAL; NUEVO SISTEMA DE DEPILACION DEFINITIVA. INDOLORO.

GIMNASIA: Modeladora y Correctiva  
MASAJES CORPORALES

CABILDO 1708 2° P  
781-6171

**RIGAR'S**

Camisería exclusiva



Nadie duda acerca de cuál es el significado del 24 de abril para el pueblo armenio. Ese día, todos los armenios lo conmemoran con respeto y unción.

Pero, pareciera que para un grupo ínfimo de miembros del partido tashnagtzagán no corre este tipo de afirmaciones, aquí en Buenos Aires y en 1981. Pues, lo único que hicieron durante las reuniones preliminares a las cuales asistíamos, y muy especialmente en el transcurso de las ceremonias religiosas en la Iglesia Catedral San Gregorio El Iluminador, fue tratar, por todos los medios, de empañar el ambiente de respeto, unidad y armonía que debe reinar en dicha celebración. Decimos un grupo ínfimo, porque así lo es, y se trata de hombres que no merecen siquiera ser miembros de una organización, que durante sus 90 años de vida trató de dar lo mejor para nuestro pueblo. Aquí no discutimos si lo logró o no, o si lo hizo bien o mal; eso la historia debe definirlo. Aquí hablamos de la disposición que justificaba su existencia.

Pero, evidentemente, este grupo de inadaptados, en la fecha magna de la armenidad, provocó, por todos los medios, situaciones de conflicto, molestando indiscriminadamente a Miembros Directivos de la U.G.A.B., a miembros de Liga de Jóvenes, a alumnos y a padres. Y hablando de padres, mencionemos el caso del Sr. Murad Sahaghian, quien arrogándose no se sabe qué derechos coartó la libertad del padre de una alumna del Colegio Marie Manoogian, para fotografiar a ésta portando la Bandera Nacional Argentina frente al monumento a los mártires. Y, lo más grave de todo es que dos representantes de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, miembros de la Federación Revolucionaria Armenia (tashnagtzagán), Sres. Sahan Hovaghimian y Zakar Anmahuni, no se sabe si por orden del partido o de la I.A.A.A. ordenaron el retiro de la bandera de Parecordzagán, que una alumna portaba frente al monumento a los Mártires, frente al Arzobispado.

¿Acaso la Iglesia pertenece a un partido o a su feligresía? ¿Qué daños a la memoria de nuestros mártires ocasionaba dicha presencia? ¡Justamente la bandera de la Institución que apoyó en forma indiscriminada a los sobrevivientes de las trágicas jornadas de abril, dándole ayuda moral y material! Y, ¿qué mejor honra para los mártires

# EDITORIAL

# ... Y reinó el sentido común

que la presencia de esa bandera?

Gracias a Dios, se produjo la intervención del Sr. Eduardo Seferian, de cuya caballerosidad y don de gente nunca dudamos, quien en su carácter de presidente de la I.A.I.A. desautorizó la medida de esos anárquicos irresponsables evitando así momentos muy desagradables. Pero, el Sr. Seferian, lamentablemente, no pudo evitar que un

Ապրիլեան Նահատակներու ռեկոլչման արարողութիւններէն շտոյ, որուն բովանդակ հաշտութիւնը իր մասնակցութիւնը բերաւ նաեւ գաղութիս մէջ, իր կրօնական, կուսակցական, բարեսիրական, կրթական, հայրենակցական եւ այլ հաստատութիւններով, այժմ մեզի պարտք կ'իշխայ լուսաբանել - ո'ր կողմին ու հատուածին որ պատկանի ան- կարգ մը անառարկելի սղնձգութիւններ որոնք կատարուեցան Հայց. Առաքելական Եկեղեցոյ Հոգաբարձութեան կողմէ, որ եղաւ բոլոր կազմակերպութիւններն ու հաստատութիւնները համագործակցութեան հրապիրող կեդրոնական մարմինը, հովանաւորութեամբը Պատուիրակ Սրբազան Հօր:

Հրապիրողներու ցանկէն դուրս մնաց միայն ՄԷԿ հաստատութիւն: Գալխագիր Հաստատութիւն մը, որ միայն տեղական բնոյթով գոյութիւն մը չի կազմեր, այլ՝ համահայկական ու համշխարհային տարողութեամբ: Հաստատութիւն, որ 75 տարի տարասփիռ հաշտեան անխառն սիրոյն, գործակնքին, յարգանքին եւ երախտագիտական ցոյցերուն արժանացած է, ըլլալով անոր հոգեւոր ու մտաւոր ապաւեճը, իր բազմաթիւ կրթական հաստատութիւններով, հարիւրաւոր նպաստընկալ աշակերտներով ու մեր հաւատքին, քրիստոնէութեան եւ հայ եկեղեցիին հանդէպ ցուցաբերած խոր նուիրածութեամբ:

Այո՛, յարգելի հայ ժողովուրդ, Հայ Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւնը չէ հրապիրուած մեր շաւտ անմոռանալի նահատակներուն ոգեկոչման պաշտօնական հանդիսութիւններուն կազմակերպման: Եւ ինչ՞ հեզմանք, եկեղեցական Կեդրոնի մը վարչութիւնը զայն պիտի անտեսէ, պիտի ուրանայ եւ հեռու պահէ հանդիսութենէ մը, որ ի՛րն է բոլորէն առաջ: Ի՛նչ անեկէն աւելի ապրեր է այդ օրերը,

## ՄԵՐ ԽՕՍՔԸ:

## ՀԱՅ ՅԱՐԳՈՅ

## ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹԵԱՆ

ինքն է տուայտեր հարիւր հազարաւոր անպատասպար որբերու, անդ ու անօթի բազմութեան մը հետ, որ իր կարգին ուրիշ ընդհանահատակութեան մը դատապարտուած էր, ճգնաժամային այլ ուրում: Անոր մասնակցութիւնը, արտօնութիւն մը, խնդրանք մը ունի զորմութիւն մը չէ, այլ՝ գլխագիր իրաւունք, որովհետեւ, որպէս Հայ բարեսիրական հաստատութիւն, ա՛ն եղաւ որ նահատակաց մնացորդացին ապաւեճ հանդիսացաւ, անոնց ջանքեց սնունդ եւ ուսում եւ ապրելու բարոյական կորով, տուաւ պատասպարան, մաս մարդկային ճիգերով իր բոլոր մարդկային ու տնտեսական սպաս դրած, որպէսզի հայ մը աւելի փրկուի:

Եւ ինչո՞ւ անտեսուած է ան: Անոր համար որ անգամ մը հաւաքականութեան ծառայող միտքը չէ՛ եղած առաջնորդ բարձրութեան մօտ, այլ՝ հատուածո՛ղ, կողմնակալ եւ անբարեխորամարտութիւնը, որ ժպրհած է կուսակցականամիտ քմակարոյի: Մինչէ իսկ յանդգամ է սթքնել անոր երեսին, կողմ լեռանդ անձի մը միջոցով:

Ու երբ ասե՛ն մը առաջ, մեր մատը վերքին վրայ դրինք, ս. ցմ. ցաւ պատճառեցինք հոգաբարձու վարչականներուն որ, հերքում ու ճշդումներ եղան, որպէսզի փակուի խնդիրը: Եւ հիմա՞: Ինչ՞պէս վարուի եւ ինչ՞պէս սրբագրել կատարումը: Որքա՛ն անգիտակից, անպատասխանատու արամաբանութենէ գուրկ եւ ճղճիմ ըլլալու է որ,

linado social, también perteneciente a las filas del Tashnagzu-  
lamentablemente) cuyo nombre es Armen Mezdurian, escupiera  
presencia y de muchos otros testigos, al secretario general de  
Unión General Armenia de Beneficencia Sr. Vahram Hairabedian.  
queremos agregar nada para juzgar esta acción. Que cada lector  
termine.  
bemos que Dios concedió al Sr. Hairabedian, a los directivos de  
U.G.A.B. allí presentes, a los padres de alumnos del Instituto Marie  
Manoogian, a la intelectualmente sana juventud de Liga de Jóvenes y  
indignados socios, la gracia suficiente para poder pensar y no  
dejar la razón. Saludamos esas milésimas de segundos de sentido  
común, sin los cuales esta ceremonia hubiera tenido consecuencias  
irreversibles, y lo más doloroso de todo: el mensaje de nuestros mártires  
hubiera sido pisoteado.  
¿Podemos considerar valentía a ese tiempo de agresión? Algunos  
supongo comulgan con los agresores, dicen que sí. Pero ¿valentía  
es matar? ¿Hacia un hermano?  
¿Por qué nos hacemos el deber de felicitar a la Unión General Ar-  
menia de Beneficencia, que a través de sus cuerpos directivos, pudo  
restaurar la calma y la cordura entre los miembros de Liga de Jóvenes,  
de su Instituto y a la gran masa societaria, que haciéndose  
llamado había concurrido para rendir el merecido homenaje a  
nuestros mártires; y, por evitar que la juventud enardecida por las in-  
jerencias que acaban de presenciarse, hubiera dado otro tipo de defi-  
nición a la situación. O sea, la U.G.A.B. tuvo la autoridad suficiente  
para hacer prevalecer la razón a la barbarie. Y ¿cómo calificar al Sr.  
Hairabedian, quien seguramente influenciado por el pasaje  
cívico que dice "Cuando te golpeen una mejilla, pon la otra" pudo  
resistir sus impulsos y tuvo la fuerza necesaria para sobrepasar el  
momento tan desagradable, y no reaccionó en la forma irracional  
que lo hizo su agresor?  
¿Por qué dejamos abierta la pregunta: ¿Quién es el beneficiado con  
este tipo de acciones? Cada cual tendrá su respuesta que sabemos y  
nos da a sola.  
¿Por qué, si hay algo de que estar satisfecho, es porque al fin privó el  
bien común.

# SI UNA ESPINA ME HIERE

¡Si una espina me hiere, me aparto de la espina  
...pero no la aborrezco! Cuando la mezquindad  
envidiosa en mí clava los dardos de su inquina,  
esquivase en silencio mi planta, y se encamina  
hacia más puro ambiente de amor y caridad.

¡Rencores! ¿De qué sirven? ¿Qué logran los  
rencores?  
Ni restañan heridas, ni corrigen el mal.  
Mi rosal tiene apenas tiempo para dar flores  
y no prodiga savias en pinchos punzadores.

Si pasa mi enemigo cerca de mi rosal,  
se llevará las rosas de más sutil esencia,  
y si notare en ellas algún rojo vivaz,  
¡será el de aquella sangre que su malevolencia  
de ayer vertió al herirme con encono y violencia  
y que el rosal devuelve, trocada en flor de paz!

AMADO NERVO

LAS INJURIAS SON LOS ARGUMENTOS DE  
QUE SE VALEN LOS QUE NO TIENEN RAZON  
Rousseau

Գրքերէն պատասխանատուին կամ պատասխա-  
նատուին կարծել տայ թէ պատժած են Բարե-  
պալկանի նման հսկայ մը, զայն շփոթելով հասա-  
ցաբարբայի մը հետ, որուն, գերադասները  
եթով կը ահմանեն, կուսակցական կանոնագիրը  
նշանակու համար կամ զայն կը վտարեն:

## CARTA ABIERTA

Don Eduardo Seferian.  
Presidente de la Institución  
Administrativa de la Iglesia Armenia

En ocasión en que Ud. fuera conde-  
corado con la orden de SAN GREGO-  
RIO EL ILUMINADOR, el representante  
de la Institución Administrativa de la  
Iglesia Armenia tuvo palabras agravian-  
tes hacia sus antecesores.  
Ante nuestra censura, Ud., en vispe-  
ras del inicio de 1981, hizo un llama-  
do a la cordura, y pidió "ESPIRITU DE  
CONVIVENCIA, EL MUTUO RESPETO Y  
LA COMPRESION".

Por la Redacción

Instituto Marie Manoogian decidió que  
los alumnos no asistieran a los otros  
actos del día.

Usted quiere "ESPIRITU DE CONVI-  
VENCIA, EL MUTUO RESPETO Y LA  
COMPRESION", ¿cómo es posible lo-  
grarlo ante un grupo tan hostil e irres-  
petuoso que actúa de esta manera,  
desde hace años, y que ni siquiera un  
24 de abril, (única fecha que conmemo-  
ramos todos los armenios juntos), se  
aviene a una concordancia provocando  
estas situaciones, en que los únicos  
beneficiados son nuestros enemigos  
mortales: los turcos.

Pero, por lo que va de 1981, nos en-  
contramos ante el año más vergonzoso  
de la historia de la colectividad armenia  
de Buenos Aires, hecho provocado por  
un grupo de inadaptados, perfecta-  
mente identificados como miembros  
de la FEDERACION REVOLUCIONARIA  
ARMENIA (TASHNAG)

Evidentemente, nos encontramos an-  
te un grupo de irresponsables, que  
manejan tan torpemente a su partido  
que, al final, lo único que logra es el  
desprestigio de su organización, y la  
desunión de los armenios. Al respecto,  
ni Ud. ni nosotros podemos hacer algo.  
Es un problema interno que esperamos  
que los tashnag cultos y educados  
sepan solucionar, para el bien de la  
colectividad y la rehabilitación jerár-  
quica del TASHNAGSUTIUN.

Delante suyo, el Sr. Vahram Hairabedian,  
Secretario General de la Unión  
General Armenia de Beneficencia, fue  
salivado en la cara, en los salones de la  
administración de la Iglesia; y, a pocos  
metros, frente al altar a los Mártires, los  
alumnos del Instituto Marie Manoogian  
aguantaban estoicamente las provoca-  
ciones e insultos de un grupo de iras-  
cibles. Gracias a la intervención de  
directivos de la U.G.A.B., de las auto-  
ridades del Instituto Educativo Marie  
Manoogian, y su oportuna intervención,  
las cosas no pasaron a mayores.

Pero, si queda en sus manos reparar  
públicamente este daño moral,  
provocado en su casa al Sr. Vahram  
Hairabedian, Secretario General de la  
Unión General Armenia de Beneficen-  
cia, y a los alumnos del Instituto Marie  
Manoogian; y tomar los recaudos neces-  
arios para que en el precio de la Igles-  
ia, al menos, no se repitan actos hos-  
tiles. como los del 24 de abril de 1981.

La U.G.A.B. cumplió su deber cívico  
al asistir a los actos conmemorativos  
del 24 de abril, a pesar de que la In-  
stitución administrativa de la Iglesia Ar-  
menia la ignoró, como institución, para  
formar parte de la Comisión Organiza-  
dora de los actos, como todos los años.  
Ante la probabilidad de otras provo-  
caciones, la Comisión Educativa del

Usted tiene suficiente autoridad, muy  
bien ganada por su ecuanimidad y hom-  
bría de bien, y el apoyo de todos los  
sectores para imponer orden.  
Ahora, ya sabe muy bien quienes  
respetan al "ESPIRITU DE CONVIVEN-  
CIA, EL MUTUO RESPETO Y LA COM-  
PRENSION" y quienes NO.  
Sin más, saludamos a Ud., con  
nuestra consideración más distinguida.

Գրքերէն պատասխանատուին կամ պատասխա-  
նատուին կարծել տայ թէ պատժած են Բարե-  
պալկանի նման հսկայ մը, զայն շփոթելով հասա-  
ցաբարբայի մը հետ, որուն, գերադասները  
եթով կը ահմանեն, կուսակցական կանոնագիրը  
նշանակու համար կամ զայն կը վտարեն:

Գրքերէն պատասխանատուին կամ պատասխա-  
նատուին կարծել տայ թէ պատժած են Բարե-  
պալկանի նման հսկայ մը, զայն շփոթելով հասա-  
ցաբարբայի մը հետ, որուն, գերադասները  
եթով կը ահմանեն, կուսակցական կանոնագիրը  
նշանակու համար կամ զայն կը վտարեն:

Գրքերէն պատասխանատուին կամ պատասխա-  
նատուին կարծել տայ թէ պատժած են Բարե-  
պալկանի նման հսկայ մը, զայն շփոթելով հասա-  
ցաբարբայի մը հետ, որուն, գերադասները  
եթով կը ահմանեն, կուսակցական կանոնագիրը  
նշանակու համար կամ զայն կը վտարեն:

### Նահատակաց ոգեկոչում Մարի Մանուկեան վարժարանին մէջ

Ծնողներու, վարչականներու եւ ուսուցիչներու ներկայութեան տեղի ունեցաւ Մարի Մանուկեան վարժարանի աշակերտութեան ոգեկոչման հանդիպումը, 24 Ապրիլի օր, որ սպաներէն խօսեցաւ վարժարանին երկրորդարանի տնօրէն Պր. Ատոլֆօ Գարոնեան եւ ի միջի այլոց բաւ. «Այսօր հաւարտան ենք այս սրահին մէջ, մեր որդիական պարտականութիւնը կատարելու թիրաղ մեր ճանապարհներուն եւ անճանապարհներուն անոնց յիշատակը»:

Յետոյ հարստիքն ներկայները խաղկապ ընդունելու զբոսակներու մտտը: Ապա երգութեան Սիլիւսթրեան եւ Հ. Բ.Ը.Միտրեան քայլերգները:

Երկրորդական վարժարանն խոսք մը աշակերտ երգեց «Ի վերին Երուսաղէմ» եւ սպաներէն՝ Վահան Թէքեանցն արտասանեցաւ բանաստեղծութիւն մը:

Հաստատութեան տնօրէն՝ Պր. Գեորգ Մարաշեան կատարեց բացման խօսքը, օրուայ նշանակութեան վրայ յանձնարով:

Երկրորդականը՝ Բարթիսիա Պամանեան, Յովհաննէս Շիրազեան արտասանեց «Անճառն Սրտով»ը: Իսկ Սիլվիան Տէր Աստիսեան սպաներէնով բերաւ աշակերտութեան խօսքը:

Նախակրթարանի երգչախումբը, որ բաղկացած էր 49րդ, 5րդ եւ 6րդ դասարանի աշակերտներէն, Տիկին Տիանա Սարաֆեանի ղեկավարութեամբ երգեց «Հար Մերձ» եւ «Ջարթիբ Լա»:

Ապա, հաստատութեան հոգեւոր հայր Աթոյ. Տէր Արշամ Խլկ. Բահանայ Պողոսեան բրաւ փակման խօսքը, խորիմաստ մենճարանկեամբ նրախրեղով երեսասարդութիւն յիշատակելու մնալ հաստատի իր ճանապարհներուն եւ հայրութեան:

Ապա, աւարտած ըլլալով հանդիսութիւնը, կրկին յունկապս եւ ծափահարութիւններու միջեւ ուղևորեցան զրօշակիրները, որոնք ճետեցաւ աշակերտութիւնը ղեպի կեղեցիկ Նոննի Յուշարման, ուրգետեղևացաւ Խորիկ Գազազեանի եւ Թուպթո Չորաբեանի կրած ծաղկեպակը:

### ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ Համագործակցութիւն

Բաւեր կան, որոնք չեն արդարացներ իրենց նշանակութիւնը հայ կեանքէն ներս: Անոնցմէ է՝ համագործակցութիւնը:

Արդարեւ, մտնողում է ու ծաղրի առնում բաւ մը, որ աւտն աւտն բերնի ծամոց կը դառնայ, երբ համագազային ձեռնարկի մը՝ համախումբ գործելու պահանջը կը զգանք, բայց չենք տրամադրուի մեր բովանդակ էութեամբ, կըսկիմք քրքրել հին էջեր ու կը դիմենք մեր յարեանը առ ոչինչ համարելու:

Կը դիմենք բոլոր խոցելի եւ անզգլի միջոցներուն, որովհետեւ մեզի կը պակսի անշառ ըլլալու կորովն ու հասունութիւնը: Կը դառնանք գերին անշահ եւ ամուլ մտայնութիւններու: Մտայնութիւններ, որոնք կը սողոսկին փոխանակ՝ ճակատաբաց քայլափոխելու:

Ո՞ր ցաւի է որ ոչ մէկ դարման գտնում է այս ախտին, եւ իբր այդ, յաճախ շրջանակցութիւնը ուսման ստիպած է լուրջեամբ անցնելու անարգանքի ու ոտնձգութիւններու վրայէն, որպէսզի խանգարում չըլլան հասարակաց շահերը, ճամբայ հարթելով անպատասխանատուներուն որպէսզի իրենք զիրենք զգան ինքնիշխան ու մենատեր, ծառայելով իրենց նոյնի շահերուն:

Դժուար է անոնց համար համագործակցի՝ իր իմաստի լրի տարողութիւնով, որովհետեւ ան կը պահանջէ ճախ՝ համերաշխական ոգի, իրաւունքներու ճանաչում եւ հանդուրժողութիւն, եթէ կան տարակարծութիւններ տեսակետներու միջեւ: Համագազային համախմբման մը պարագային, անհրաժեշտութիւն է ու բացարձակ պահանջը՝ չեզոքացումը անհատական թէ հաւարական մենատիրութեան, հատուածի գերիշխանութեան, որոնք միայն կազմալուծելու կը ծառայեն միասնականութեան ոգին: Պարտին շատ աւելի դիրքագած գտնուի անոնք որ առաջընդդդի դերն են ստանձնած մանաւանդ:

Ի վերջոյ կարելի չէ անպարարութեամբ, կոյր ու խուլ ձեւանալով կեանքի բերել համագործակցութիւն մը, առանց հպատակելու անոր սկզբունքներուն, որոնք յստակ են ու բացառաւոր, որովհետեւ կայ վերին դատաւոր մը. բանիմասց ու մշտաբարձուն հասարակութիւնը, որ ի վերջոյ գիտէ տալ իր վճիռը:

Դժուար է նաեւ լքանաձեւել ճշմարտութիւնը, երբ չանճշմարտիւն ծառայողները վերածուած են դատաւորներու:

Կը մնալ միայն ափսոսալ եւ ըսել.

Վա՛յ քեզ քաղաք, որ թագաւոր մանուկ է:

### Հ.Բ.Ը.Միտրեան Ընդհ. Անդամական Ժողովի արդիւնքը

Այսու կու գանք որպիսութեամբ տեղեկացնելու Ձեզի, թէ Ապրիլի Ապրիլ 20-ին, տեղի ունեցաւ մասնաճիղի տարեկան Ընդհանուր Անդամական ժողովը:

Ժողովականները հանգամանօքն ընթացիկ վարչութեան միամեայ գործունէութիւնը եւ գնահատեցին զայն լաւ լաւ: Ժողովը երախտագիտութեամբ արտայայտեցան հանդէպ Միտրեանի կեդր. Վարչ. Ժողովին, որ 1980 թուականին հաճախ ստեղծեց մասնաճիղի կազմակերպում Միտրեան ՅՂԻ Ընդհ.

Անդամական ժողովը, ինչպէս նաեւ Յոգեան Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեանի՝ որ իր բարեման արդիւնքներով կատարեց մեզ:

Վարչութեան առեւտուար Պրն. Յովսէփ Յուսէֆեան անդադարման Միտրեան 75 ամեակի հանդիսութիւններուն ծախի, որոնք տեղի պիտի ունենան վերջի Գաբրիէլէն, ապա ընթերցուցան վազդէն Ա. Վեհապետ Հոն եւ միւս կեղեցիներու պետերու կողմէն: Սակայն ու հովանաւորութեան գիրքը:

Վերջապարտեան տեղի ունեցաւ վարչական մասնակի ընտրութիւնը: Երբ ընտրի վարչութիւն Ապրիլի 27-ին գումարեց իր անդամի ժողովը եւ զատ քարեղծութեան կանոնադրութեան, կազմեց իր յիսմար հետեւեալ կերպով.

Անդամական Յովսէփ Յուսէֆեան, Ա. Փոյս Անեմապետ Արտեմ Սիմոնեան, Ընդհանուր Անդամակիր Վարչաւ Նարայեան, Օգնական անդամակիր Իրայէ Բեշեան, Անդամակիր Յուսէփ Յուսէֆեան, Վարչական Վարչ. Մարտիկեան, Գանձապահ Բայր Թ. Սարգսեան, Փոյս Գանձապահ Յովսէփ Նարիկեան, Երրորդականը Պոստալայն Գրականագիտ. Ազգային Պատանեան, Ռայքոս Մանուկեան, Ռայքոս Մանուկեան, Փոյս Խորհրդակցութեան Յովսէփ Միտրեան, Գարոս Գարեգեան, Է. Սարգսեան, Համարմուն Ապանեան, Հարեան, Արմանոս Գալստեան, Փոյս Հարեան, Գաբրիէլ Գաբրիէլեան:

### ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՇԽԱՐՀ

ՄԱՐՏ ՎԱՐՃԱՊԵՏՅԱՆԻ ՆՈՐ ԺԱՊԱՒԷՆԸ ԳՆԱՀԱՏՈՒՄՍ

Մարտ վարժարաններու մէջ զմեռաւորութեամբ արտայայտած են բնատիր Մարտ վարժարանեանի «Ընտանիք» ժապատէի մասին, որ կը ներկայացնէ էլիթեկեան մկարիչներու գերդաստանի կեանքը:

Երբ անստեղծաբայ վարժարակ էլիթեկեան, գաւակները՝ Թորք եւ Հէմրիկ,



Ստորգետնայ անցում Արդյան եւ Կիրովի փողոցների խաչմերուկում:

ԼԻԲԱՆԱՆԱՀԱՅ ԵՐԳՉՈՒՂԷՒ ԹԱԳՈՒՂԻ ԹԷՔԷՅԱՆԻ ԼԻՈՅԹՆԻԸ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՄԷՋ

Հայաստանի Գրողներու Տունը տեղի ունեցած է Սարմէնի ծննդեան 80ամեակին մոտիկումը երեկոյց մը, որուն ընթացքին լիբանանահայ երգչուհի Թազարի Թէքեան երգած է Վաղարշակ Կոտայեանի «Ոստան Հայրենիք» երգը, որուն բաւերը կը պատկանին Սարմէին:

ԼԻԲԱՆԱՆԱՀԱՅ ԵՐԳՉՈՒՂ ԵՐԳՎԷՐ ԵՍԱՅԵԱՆԻ ՊԱՏԿՈՒՄ ԵՒ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԱՏԿՈՒՄ ԵՒ ՓԻՒՆԻՒՆԻ Հայաստանի պատկերասրահը յարտագիր մը ընկրած է լիբանանահայ երգչի Յովսէփ Յսայեանի, որ, պատկերասրահի ժողովրդական մուգարաններու համայնքին ընկերակցութեամբ, մեկնարանած է Սայր-Նոպայեան, գուսաններ Շերամէն, Աշտուհ, Շահեմ, ինչպէս նաեւ՝ Երազմարտեան Արտեմ Մէշիմեանն ու Ալէսէյ չէֆուսեանն երգին:

Յովսէփ Յսայեան Պէյրուսի մէջ աշակերտած է Արփիմէ Փէլիլվանեանի եւ վեց ամիս Երեւանի մէջ կատարեցաւ որոշ շաբաթաօրէններ: Յովսէփ Յսայեանը իր արտաստեղծութեան մէջ լիբանանահայ երգչի Յովսէփ Յսայեանի, որ, պատկերասրահի ժողովրդական մուգարաններու համայնքին ընկերակցութեամբ, մեկնարանած է Սայր-Նոպայեան, գուսաններ Շերամէն, Աշտուհ, Շահեմ, ինչպէս նաեւ՝ Երազմարտեան Արտեմ Մէշիմեանն ու Ալէսէյ չէֆուսեանն երգին:

Ինչպէս նաեւ երեւոյթները, իրենց մկարչական գործերով ուշադրութեամբ արժանացած են գանձապահներու կողմէն:

Մարտ վարժարաններու մէջ զմեռաւորութեամբ արտայայտած են բնատիր Մարտ վարժարանեանի «Ընտանիք» ժապատէի մասին, որ կը ներկայացնէ էլիթեկեան մկարիչներու գերդաստանի կեանքը:

Երբ անստեղծաբայ վարժարակ էլիթեկեան, գաւակները՝ Թորք եւ Հէմրիկ,

Ստորգետնայ անցում Արդյան եւ Կիրովի փողոցների խաչմերուկում:

Երգչուհին, որ ամէն մէկի վեր Երեւան կը գանձապահի մը երազմարտեանը մէջ է պատկերասրահներուն Լեռնակալի մէջ:

Լեռնակալան տուած նաեւ երգահանդէսին, Թազարի Թէքեան մեկնարանած օտար երազմարտեանը քննարկեց, անստեղծաբայ երգչուհի Թազարի Թէքեան երգած է Վաղարշակ Կոտայեանի «Ոստան Հայրենիք» երգը, որուն բաւերը կը պատկանին Սարմէին:

**RIGAR'S**  
Camiseria exclusiva

**SUIZO ARGENTINA**  
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.  
Fluoranda 537 P.22 1005 Cup. Fed.

# ԻՆՔՆԱԿԵՐՏ ԽՄԲԱԳԻՐԸ

ԽՄԲԱԳԻՐ ԱՐԵՆ ՕՐԱԹԵՐԹԻ  
(ԸՆԿԵՐ ՏՈՔԹ. ԱԻԵՏԻՍ ԵԱՓՈՒԾԵԱՆԻ  
ԾՆՆԴԵԱՆ 50-ԱՄԵԱԿԻՐ ԱՌԹԻԻ)

Գրեց ՏՈՔԹ. ՆՈՒՊԱՐ ՊԵՐՊԵՐԵԱՆ

Ով որ առաջին անգամ կը հանդիպի Աւետիսին, կը բախի անոր խիստ նայուածքին, որ իբրև բողոքի լուռ արտայայտութիւն ըսելի կ'ուզէ թէ՛ «Ինչպէս կը յանդիման երեւայ իմ ճամբուս լրայ»: Առաջին տպաւորութիւնը, կ'ըսեն, ամենէն աւելի կը ճամպատասխանէ ճամբորդներուն: Ես համաձայն չեմ, սակայն, այս ընդհանրացած տեսակէտին: Չունի Աւետիսի պարագային:

Ներկայացուցիչներէն է, քանի որ իրեն համար հայ հայրենիքը եւ հայ ժողովուրդը ամէն բանի առաջ կուգան եւ մարդ չի կրնար հայրենիք ու ժողովուրդը չսիրել, եթէ հայրու հանդէպ սէր ու գուրգուրանք չունենայ: Եւ քիչ մը աւելի ճանչնալով զինք, կը հանդիպինք Եւրոպայի գուրգուրանքներուն: Ես համաձայն չեմ, որոնք ես կը ներկայանան վերոյիշեալ քողար-



Յետոյ, Աւետիսը, առաջին անգամ իր դէմը ելլողին, կը ընդհատէ խօսքը: Ես իր դէմքին վրայ երեւալուն պէս կ'անհետի, այն թիւր տպաւորութիւնը թողով որ չ'ախտորոշի այդ հանդիպումէն: Ի վերջոյ անհետ է քիչ կը խօսի, որ հանդիպողը ինքզինքն անհանգիստ կը զգայ, Աւետիսը անհանգիստանալուն համար:

Կրումներով: Մարդ կը զարմանայ, հակասութիւն կը տեսնէ միեւնոյն անձին մէջ գտնելով միաժամանակ լայնատարած լրբութիւն եւ խորաթափանց գոհարթախոհութիւն, որոնք երկուքն ալ հիմնուած են բարձր մակարդակի վրայ, հետեւաբար, մէկ կը ձանձրացնեն եւ ոչ ալ անհամ կատակաբանութեան կը տանին:

Շատ ժամանակ չ'ուզի որ մտէն ճանչնաք ռամկավար ազատական մամուլի այս արժանաւոր խմբագիրը, որուն համեստութիւնը զինք միշտ պահած է չուքի մէջ, որուն աշխատասիրութիւնը միշտ պահած է զինք բազմազգաղ եւ որուն անշահախնդրութիւնը միշտ չէ գնահատուած դժբախտաբար:

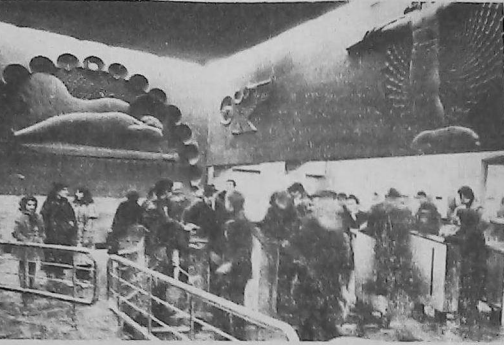
յապատուած

## Երեւանի գետնուղին (Սուպերտանէօ)

1980 թուականի մարտի 7էն գործել սկսած Երեւանի մերթոն: Նախապէս եղած մտատար հաշիւներով այդ օրը մերթօ պէտք է այցելէր 80 հազար մարդ: Բայց այցելեց 127 հազար... Երեւանցիները կը պատահին իրենց մերթօնային բացմանը, կը պատահին բազմաթիւ ու ամենատարբեր պատճառներով: Առաջին հերթին, անշուշտ, մերթօնի հետ կապելով վերջնական փոխադրութեան բեռնարահիւմը Յետոյ, մերթօն ինքը, կարծես, պէտք է դառնար վառ ապացոյցը մեր միլիոնացոյց քաղաքի խոշորութեան: Վերջապէս երեւանցիները կը շտապէին տեսնել հրաշալի ստորգետնեայ պալատները, որոնց լուսանկարները այսօր արդէն անցեր են մեր եւ երբայրական հանրապետութիւններու

թերթերու եւ ամսագիրներու էջերը: Այն մասին, թէ ինչպէս կը պատահին երեւանցիները իրենց մերթօնի բացմանը, կը խօսի Գնա այն փաստը, որ առաջին հերթի գործածութեանը յետոյ ինկած շատ օրերու ընթացքին

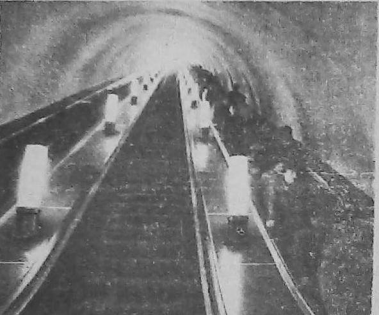
չի բովանդակուած երջանիկ աշխարհ մերթօնի մտաբերում մտ, կայարաններու եւ կապուած Եւրոպայի մերթօնի մէջ: «Մերթօ» բառը հազարամայն կը դրոյանցէ երեւանցիներ ու բոլոր յասակցութիւններուն մէջ:



«Մասունցի Դավիթ» կայարանը:



Կայարանի արտաքին մուտքը:



Գեղի «Բարեկամություն» կայարան:

## Հայաշունչ Երգի Վարպետը

ԳԵՂՐԳ ԱՊԱՃԵԱՆ  
(ՀՍՄՀ արուեստի վաստակաւոր գործիչ, Բանասիրական գիտութիւնների բնկնաժոյ)

Ալեքսանդրապոլում (այժմ Լենինական) երգիչ-գուսանների ընտանիքում ծնունդ է առնում Երգի վարպետը (Գրիգոր Տալան): Երգիչ-բանաստեղծի հուշերը հայրենի քաղաքից տարածուեց Հայաստանի սահմաններից էլ հեռու, ամբողջ Անդրկովկասում, եւ անելի հեռուներում ապրող հայութեան շրջաններում:

Երբամի մէկն էր այն սակաւթիւ գուսաններից, որ երգել է բացառապէս հայերէն, բնաւ չի հանդուրժել օտարամտաբար ինչպէս խօսի, այնպէս էլ երաժշտութեան առումով: Թէեւ գուսանը յօրինել է հայրենասիրական, պայքարի ու մարտնչուկի, մասամբ եւ կենցաղային երգեր, բայց հրաշակուել է իրեն սիրող մեծ երգիչ:

Երբամի երգերի արմատները թաղուած են հայ ժողովրդական երաժշտութեան խորքերում: Գուսաններով հարուստ մեր իրականութեան մէջ նա բարձրացաւ իր խոշոր անհատականութեամբ, անշփոթ դէմքով ու դարձաւ իր ապարկչի մեծ ծովաններից մէկը:



ESTUDIO JURIDICO  
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN  
Tucuman 1438. Piso 7.  
Tel: 40-6809/7112, 49-7049

SE BUSCA: Residencia para un señor armonio de 67 años  
SE REQUIERE: a) una pareja, edad mediana, que disponga de casa, de preferencia en zona norte de la Capital o gran Buenos Aires, con algun jardin y esté dispuesta a ceder una habitación exclusiva y baño presentables, para esta persona.  
b) que le provea buena comida y lavado.  
c) de preferencia, que uno de la pareja sepa manejar auto.  
d) que estén dispuestos a ocuparse de este señor que, sin embargo, es físicamente independiente.  
A quien reuna estas condiciones, se esta dispuestos a satisfacer una retribución muy significante, acorde con el nivel brindado.  
Interesados sirvanse llamar de lunes a viernes a los teléfonos 37-8789 y/o 38-6923 de 8 a 19 horas, para convenir entrevista personal sobre este tema.

## ԺՈՂՈՎԻ ՀՐԱԻՐ

Ռամկավար Ազատական Կուսակցության «տամատեան» մասնաճիւղը իր բոլոր շրջանի ընկերներուն կը հրաւիրէ անդամական ժողովի, Չորեքշաբթի 6 Մայիս, ժամը 21-ին:

\*\*\*

Ռամկավար Ազատական Կուսակցության «Արմենակ եկարտան» մասնաճիւղը իր բոլոր շրջանի ընկերներուն կը հրաւիրէ անդամական ժողովի, Երեքշաբթի 5 Մայիս, ժամը 21-ին:

Կը Խնդրուի նշտապան ըլլալ:

ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆ



ԱՐՈՎԵԱՆ ԶԱՂԱՔԷՆ ՏԵՍԱՐԱՆ ԻՐԸ

ՕՒՒԱՆԱՐԱՆԸՆ

ԱՐՏԵՄ ՄԻԿՈՅԵԱՆԻ ԹԱՆԳԱՐԱՆԸ

Հայաստանի հիսսը գտնուող Սանահին լեռնային գիւղին մէջ, ուր ծնած է խորհրդանայ համբաւատոր օդանաւաչէն Արտեմ Միկոյեան, կայ թանգարան մը, նուիրուած Ա. Միկոյեանի: Վերջերս թանգարանը ամբողջացաւ նոր գործով մը, գոր անցեալ դարու արտօնի հիսած է անոր մայրը:

Թանգարանը գետեղուած է ա՛յն դպրոցին մէջ, ուր ուսանած է Միկոյեան: Այնտեղ կան տասնեակ ցուցանուշներ՝ օդանաւաչէի անձնակալն իրերը, նամակներ, հարազատներու եւ բարեկամներու յուշեր, յուսանկարներ, որոնք կ'արտացոլան անոր կեանքն ու գործունէութիւնը:

Այժմ Սանահինի մէջ կը կառուցուի յուշահամալիր, նը-փրուած Արտեմ Միկոյեանի, որ հսկայական աւանդ ներդրած է խորհրդային օդանաւորության զարգացման գործին մէջ:



Արփայի շրեբը բունեի ելից լցվում են Սևան լիւր:

## Ֆուտպոլի մրցանքներ Հայրենիքի մէջ

Այսօր, երկրի մի շարք քաղաքներում հանդիսավորութեամբ կ'ընթացնէ ֆուտպոլի Սովետական Միության 44-րդ առաջնության դրոշը: 1981 թվականի առաջնության բարձրագույն խմբում մրցասպարեզ դուրս կ'գան հանրապետական պետության բազմաճակատ ֆուտպոլասերների սիւրեի թիւմը՝ «Արարատը»: Մարտի 25-ին երևանի «Հրազդան» մարզադաշտում «Արարատ» — «Ջենիք» համար դիպմամբ կ'մեկնարկի ֆուտպոլային զարուրը: Շատ հուզիչ պահեր, զենարտնային յանգումներ են սպասուած մարզասերներին հույակերտ «Հրազդանում»: Բարի առաջնութեան դերը ցանկանանք հայ ֆուտպոլիստներին, կամք ու եռանդ՝ իրենց մարզական արտօնը բարձր պահելու համար:



Նորակառոյց «Հրազդան» մարզադաշտը Երևանի մէջ:

## PIE RECTOR®

Los primeros pasos de una larga vida...

Deportivo y sandalias PIE RECTOR® con plantilla incorporada para mantener los pies libres, frescos y protegidos también en verano, y garantizar la continuidad del tratamiento



- Plantillas correctoras
- Calzados para usar con plantillas
- Articulos ortopédicos y taloneras
- Calzado Preventivo con plantilla incorporada



*Bartamian* S. A.

Belgrano 1699  
Tel. 45-5213 Bs.As.

Idoneidad y experiencia al servicio de su familia  
...y ahora también en su nueva casa:

Calle 7 N° 1134  
Tel. 3-4935 La Plata



sm ilustraciones

INSTITUTO MARIE  
MANOOGIAN  
Promoción 1981  
"SUBOREG  
-PARTY"

Domingo 10 de Mayo  
13 horas

Acevedo 1322

1961906 -U.G.A.B.- 1981

**RIGAR'S**  
Camiseria exclusiva

Periódico Armenio  
"SARDARABAD"

Redacción y Administración  
Cnel. Niceto Vega 4779  
1414 - CAPITAL FEDERAL

Director  
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de cartas  
y suscripciones en:

BRASIL  
Sr. Hrair Chahinian  
Av. Coxinga 191 - Ap. 84  
Cep. 05579 - SAN PABLO  
Tel. 813-6731

URUGUAY  
Sr. Alberto Kemianian  
Brito del Pino 1472 Ap. 1  
Montevideo: Tel. 98-7280

CORDOBA  
Sr. Carlos Giovoglianian  
Libertad 1900  
Córdoba/ Tel. 51-7409  
Reg. Nec. Prop. Int. N° 14284

Fotocomposición y Negativa  
"IMPRESIONES BAIKAR"  
Cnel. Niceto Vega 4779 Cap. Fed.